

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

12 JUIN 1951.

12 JUNI 1951.

### PROJET DE LOI

autorisant le Ministre des Finances à mettre à la disposition du Congo belge le produit d'un emprunt de 15.500.000 dollars des Etats-Unis, à contracter par l'Etat belge.

### WETSONTWERP

waarbij de Minister van Financiën er toe gemachtigd wordt het provenu van een door de Belgische Staat te sluiten lening groot 15.500.000 dollar van de Verenigde Staten ter beschikking van Belgisch-Congo te stellen.

### EXPOSE DES MOTIFS

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Dans le cadre de l'Accord de coopération économique, signé le 2 juillet 1948 entre les Etats-Unis d'Amérique et la Belgique et approuvé par la loi du 29 juillet 1948, l'« Economic Cooperation Administration » est disposée à consentir à la Belgique un prêt de 15.500.000 dollars pour le financement du programme de développement du Congo belge.

Le projet de loi soumis à vos délibérations a pour objet d'autoriser le Ministre des Finances à céder au Congo belge le produit de l'emprunt dont il s'agit, le Congo supportant alors les charges contractuelles dudit emprunt.

*Le Ministre des Finances,*

Binnen het bestek van de overeenkomst voor Economische Samenwerking, ondertekend op 2 Juli 1948 tussen de Verenigde Staten van Amerika en België en goedgekeurd bij de wet van 29 Juli 1948, is de « Economic Cooperation Administration » er toe bereid aan België een lening groot 15.500.000 dollar toe te staan voor de financiering van het programma van ontwikkeling van Belgisch-Congo.

Het U ter bespreking voorgelegd ontwerp van wet heeft tot doel de Minister van Financiën er toe te machtigen het provenu van bewuste lening aan Belgisch-Congo af te staan, met dien verstande dat Congo dan de contractuele lasten van die lening zal dragen.

*De Minister van Financiën.*

J. VAN HOUTTE.

G.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Prince Royal,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

## Article premier.

Le Ministre des Finances est autorisé à mettre à la disposition du Congo belge, le produit d'un emprunt de quinze millions cinq cent mille dollars des Etats-Unis (\$ 15.500.000) à contracter par l'Etat belge dans le cadre des dispositions de l'Accord de Coopération économique signé entre les Etats-Unis d'Amérique et le Royaume de Belgique, le 2 juillet 1948, et approuvé par la loi du 29 juillet 1948.

## Art. 2.

Les charges de cet emprunt seront inscrites chaque année au budget de la Dette publique; un même montant sera remboursé au Trésor belge par le Congo belge et porté en recette au budget des Voies et Moyens.

## Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 11 juin 1951.

BAUDOUIN.

PAR LE PRINCE ROYAL :

*Le Ministre des Finances,*

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koninklijke Prins,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent.

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Wij HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

## Eerste artikel.

De Minister van Financiën is gemachtigd ter beschikking te stellen van Belgisch-Congo het provendu van een lening groot vijftien miljoen vijfhonderd duizend dollar der Verenigde Staten (\$ 15.500.000), te sluiten door de Belgische Staat binnen het bestek van de bepalingen van de Overeenkomst voor Economische Samenwerking, ondertekend tussen de Verenigde Staten van Amerika en het Koninkrijk België, op 2 Juli 1948, en goedgekeurd bij de wet van 29 Juli 1948.

## Art. 2.

De lasten van die lening zullen ieder jaar worden uitgetrokken op de Rijksschuldbegroting; een zelfde bedrag zal door Belgisch-Congo aan de Belgische Schatkist worden terugbetaald en zal op de Rijksmiddelenbegroting in ontvangst worden gebracht.

## Art. 3.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, de 11 Juni 1951.

J. VAN HOUTTE.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

*De Minister van Financiën,*